**نحوه و فنّ عذر خواهی در حقوق بین الملل [[1]](#footnote-1)**

**تحقیق و ترجمه :ناصر صمدی گنزق[[2]](#footnote-2)\***

**چکیده**

با فعل و یا ترک فعل متخلفانه از سوی یک دولت که منجر به تحمیل خسارت بر دولتی دیگر می شود،«مسؤولیت بین المللی دولت»تحقق می یابد.به منظور اجتناب از تحقق مسؤولیت بین المللی، دولت متخلف همواره سعی بر تکذیب و انکار تخلفات خود می نماید و این اقدام او نیز با واکنش دولت زیان دیده همراه می شود.همین موضوع موجب می شود تا قضاوت بین المللی در مورد تحقق و یا عدم تحقق مسؤولیت بین المللی پیچیدگی های خاصی داشته باشد. در مراحل مقدماتی دولت های طرف اختلاف بسته به وسعت و اهمیت خسارت وارده، ترجیح می دهند تا با طرق سیاسی و دیپلماتیک اختلاف پیش آمده را حل فصل نمایند. این موضوع اغلب با صدوراعلامیه ها و مکاتبات دیپلماتیک بین دو دولت حاصل می شود.یکی از راههای جبران خسارت که معمولاً در خلال مکاتبات سیاسی از سوی دولت خسارت دیده مطالبه می شود، اعلام رسمی«عذر خواهی»ازسوی دولت متخلف است.اغلب در این مکاتبات دیپلماتیکی که بین طرفین مبادله می شود، پرداخت غرامت نیز مورد مطالبه دولت زیان دیده قرار می گیرد. اینکه دولت متخلف باید از حادثه پیش آمده «عذر خواهی رسمی»نموده و یا به پرداخت غرامت تَن در دهد، آنگونه که در ظاهر موضوعی ساده به نظر می رسد، ساده نبوده بلکه در بردارنده تبعات حقوقی و سیاسی برای دولت متخلف در عرصه بین المللی است. مقاله حاضر به بررسی این موضوع با استناد به رویّه های عملی در حقوق بین الملل می پردازد.

**گفتار اول-«ماهیّت» و « اَشکال »عذر خواهی در عرصة بین المللی**

با اینکه«عذر خواهی رسمی»دولت ها از یکدیگر به خاطر وقوع یک حادثه و یا یک اقدام مخالف منافع ملی آنها ، از نقطه نظر دیپلماسی و حسن نیّت در روابط بین المللی اقدامی تحسین بر انگیز و تحکیم بخش روابط سیاسی فی مابین است؛ ولی این عذر خواهی از نظر حقوقی می تواند پیامدهای متعددی برای دولت ها در پی داشته باشد. به دلیل وجود این تبعات است که برخی از حقوقدانان بین المللی عذرخواهی رسمی دولت ها در صحنه بین المللی را شمشیری دو لبه دانسته و آن را محل تلاقی وبرخورد دو علم حقوق بین الملل و روابط بین الملل دانسته اند.

در صحنه بین المللی نیز مانند روابط موجود در مناسبات داخلی، اعلام عذر خواهی رسمی دستاویزی برای اجتناب از درگیر شدن به تبعات احتمالی حادثه محسوب می شود؛ لیکن باید این نکته را هم مد نظر داشت که اعلام عذر خواهی می تواند تلویحاً به منزله پذیرش«مسؤولیت حقوقی» حادثه از سوی دولت متخلف باشد.از یک سو اعلام عذرخواهی از سوی دولت متخلف، می تواند در تحقق اهداف و حصول منافع دیپلماتیک مؤثر واقع شده و مانع ایجاد و تعمیق اختلافات با دولت زیان دیده در آینده شود. اما اعلام بی پروا و نسنجیده عذر خواهی ولو از سوی مقامات غیر رسمی و غیر تصمیم ساز دولت متخلف، می تواند همزمان که به ضرر کشور متخلف باشد دربردارندة منافع حقوقی گسترده ای برای دولت زیان دیده باشد. دولت زیان دیده ای که عذرخواهی دولت متخلف را مطالبه می نماید اغلب به دنبال دستیابی به سه هدف اصلی است:

1. **اجبار دولت متخلف مبنی بر پذیرش این واقعیت که«حادثه ای زیان بار در روابط دو کشور روی داده است»:**

بارها مشاهده شده که دولت متخلف حتی از پذیرش اینکه حادثه و رویدادی واقعاً حادث شده شانه خالی کرده و اصل موضوع را انکار می نماید. برای مثال انهدام یک هواپیمای نظامی که با شلیک یک دولت دیگر سرنگون شده و در سرزمین دولت متخلف سقوط کرده است، ممکن است با این ادعای دولت متخلف همراه باشد که اولاً این دولت در سرنگونی هواپیمای مزبور نقشی نداشته و ثانیاً اینکه شاید به اشتباه این هواپیما سرنگون شده است. از این جهت الزام دولت متخلف به اعلام عذر خواهی،در حقیقت به این منظور است که حداقل دولت متخلف مسؤولیت خود را پذیرفته و اصل وقوع حادثه را انکار نکند.

1. **پذیرش و تثبیت مسؤولیت بین المللی دولت متخلف:**

الزام دولت متخلف به اعلام عذرخواهی یک نتیجه دیگری هم برای دولت زیان دیده در بردارد و آن این است که با این عذرخواهی مسؤولیت بین المللی دولت محقق گردیده و دولت زیان دیده با استناد به این بیانیه دیپلماتیک و رسمی می تواند مطالبه جبران خسارت نماید.

1. **اجبار دولت متخلف به عذرخواهی علنی و به تبع آن اخذ ضمانت های لازم در نزد افکار عمومی مبنی بر اینکه حادثه اتفاق افتاده دوباره تکرار نخواهد شد.**

دولت ها در عرصة بین المللی همواره به دنبال این هستند که از خود تصویری مقتدرانه به سایر کشورها ارائه نمایند. از اینرو نسبت به هر حادثه و رویدادی که این اقتدار را خدشه دار کند،واکنش منفی نشان می دهند.اگر دولت زیان دیده در برابر این خسارت تحمیل شده سکوت کند و مطالبه خسارت ننماید، در درون کشور با موج منفی افکار عمومی شهروندان خود مواجه می شود.در عرصه بین المللی نیز این سکوت و یا انفعال، در بردارنده پیام ضعفی است که به شرکا و متحدین و سایر دولت ها منتقل می شود. یکی از اهداف دولت زیان دیده برای الزام دولت متخلف به عذرخواهی حفظ این اقتدار در نزد افکار عمومی داخلی و بین المللی است[[3]](#footnote-3).

بهترین و مورد علاقه ترین شکل عذر خواهی برای دولت زیان دیده اعلام عذر خواهی مکتوب و رسمی از سوی مقامات عالیرتبه دولت متخلف است. این عذر خواهی می بایست در سطح همتایان بین المللی مقامات صورت پذیرد .به این مفهوم که اگر دولت متخلف قرار است از ماوقع عذرخواهی رسمی نماید، با توجه به اهمیت حادثه، اگر رئیس مملکت اعلام عذرخواهی نماید باید مخاطب وی رئیس دولت زیان دیده باشد و اگر اعلام کننده عذر،. وزیر خارجه ویا مقام دیگر از جمله نماینده ویژه باشد، باید حسب مورد مخاطب اعلامیه رسمی وزیرخارجه دولت زیان دیده و یا رئیس آن دولت باشد.

با توجه به اینکه اعلام عذرخواهی رسمی بنا به مطالب پیش گفته دربردانده تبعاتی برای دولت متخلف است، این دولت همواره تلاش می کند تا حد ممکن از تبعات عذرخواهی و به تبع آن به وجود آمدن سه دستاویز فوق شانه خالی نماید. این کشمکش بین دو دولت متخلف و دولت زیان دیده، سرانجام منجر به ایجاد تعادلی در بین توقعات و انتظارات طرفین اختلاف می شود. رسیدن به این نقطه تعادل بستگی به میزان پیچیدگی و ابهامات موجود در نحوه عذرخواهی دولت متخلف دارد. اگر مفاد عذرخواهی اعلام شده،صریح و منطبق با واقعیت و منافع کشور زیان دیده باشد،اختلافی بوجود نمی آید در غیر اینصورت اختلاف کماکان پابرجا خواهد بود.

در روابط بین دولت ها، عذرخواهی به این صورت است که دولت متخلف بدلیل حادثه روی داده از دولت زیان دیده عذر خواهی نموده و تأثّر و تأسّف خود از حادثه را به آن دولت اعلام می نماید.برای مثال زمانی که به هر علتی کشتی و یا هواپیمای متعلق به دولت زیان دیده از سوی دولت متخلف غرق و یا سرنگون می شود و یا زمانی که شهروندان ساکن در مجاورت مرز یک دولت توسط نیروهای مرزبانی دولتی دیگر مورد حمله قرار می گیرند و بعضاً کشته می شوند، عذر خواهی رسمی و علنی دولت متجاوز اولین خواسته دولت زیان دیده است.در ساده ترین حالت، دولتی که مسؤولیت خود در قبال حادثه را پذیرفته است انتظار می رود با صراحتی عاری از هر گونه ابهام از دولت زیان دیده عذر خواهی نماید.اگر عذر خواهی بدین منوال صورت پذیرد در حقیقت دولت متخلف مسؤولیت حقوقی حادثه را پذیرفته است. عذرخواهی متقابل روسای جمهور صربستان و کرواسی در سال 2003 به خاطر فجایع و کشتارهایی که در نهایت منجر به تجزیه یوگسلاوی شد(فواصل سالهای 1991-1995) را می توان عذر خواهی صریح و بدون ابهام در حقوق بین الملل دانست.مارویچ[[4]](#footnote-4)،رئیس جمهور صربستان، در متن اعلامیه خود از دولت کرواسی چنین عذرخواهی کرد:«من بعنوان رئیس جمهور صربستان قصد دارم از تمامی شهروندان کرواسی بدلیل خسارت هایی که در طول جنگ از سوی شهروندان صربستان بر آنها تحمیل شده است عذر خواهی نمایم».در پاسخ به این عذر خواهی رئیس جمهور کرواسی[[5]](#footnote-5) نیز اعلام کرد:«من نیز بعنوان رئیس جمهور کرواسی از تمام خسارت ها و آسیب های غیر قانونی که در طول جنگ از سوی مردم کرواسی بر علیه مردم صربستان تحمیل شده است عذر خواهی می کنم».

عنصر اساسی در عذرخواهیِ بدون قید و شرط این است که این نوع عذرخواهی می بایست صراحتاً در قبال حادثه و رویدادی مشخص اعلام شود.عذر خواهی در قبال یک حادثه تنها ابراز تأسف از اینکه چرا آن حادثه واقع شده است نیست؛ بلکه اقرار به این موضوع است که حادثه ای روی داده و مسؤولیت آن متوجه دولت مسبب حادثه است. در اغلب موارد عذرخواهی در قبال یک حادثه، فقط به منظور همدردی با دولت زیان دیده صورت می گیرد.در این صورت اعلام عذر خواهی به معنی پذیرش مسؤولیت حقوقی از سوی دولت عذر خواه نیست.احساس تأسف و همدردی با فردی که متحمل خسارت شده ، به هیچ وجه به این مفهوم نیست که تمامی مسوولیت های حادثه بر عهده فرد عذر خواه بوده و وی مسؤولیت حقوقی حادثه را پذیرفته است.کما اینکه در عالم واقع نیز به وفور شاهد بوده ایم که افراد در مقابل حوادث و رویداد های متعدد از یکدیگر عذر خواهی کرده و با همدیگر احساس همدردی می نمایند؛ ولی این عذر خواهی و همدردی هرگز به معنی پذیرش مسوولیت حادثه از سوی فرد متعذّر نیست.اینکه در قبال یک حادثه کیفیت و نوع عذر خواهی چگونه باید باشد،به ابعاد و گستردگی حادثه روی داده بستگی دارد.

برای مثال زمانی که کشتی متعلق به یک دولت علی رغم حضور کشتی های دولت دیگر در مجاورت آن دچار سانحه شده و غرق می شود ،عذر خواهی دولت هایی که کشتی های آنان در نزدیکی کشتی غرق شده در حال تردد بوده اند از دولت سانحه دیده صرفاً یک عذرخواهی به مفهوم همدردی و تأسف بوده و می تواند به طرق گوناگونی بعمل آید.

در مثال فوق غرق شدن کشتی مزبور الزاماً به این مفهوم نیست که کشتی های دولت دیگر علت بروز سانحه بوده اند,چرا که غرق شدن کشتی ممکن است به دلایلی همچون برخورد با صخره،یا پوسیدگی بدنه کشتی و یا وجود شکافی در بدنه آن باشد.حادثه ای این چنینی، طرق متعددی را برای عذر خواهی پیش روی دولتی که کشتی های آن در مجاورت کشتی غرق شده بوده اند، قرار می دهد. ضمن احتمال پذیرش غیر مستقیم مسؤولیت حقوقی غرق شدن کشتی از سوی دولت عذرخواه( مثلاً اگر طبق کنوانسیون نجات دریایی متعهد به امداد رسانی به کشتی سانجه دیده بوده اند)،عمل دولت عذرخواه صرفاً می تواند اظهار همدردی با قربانیان حادثه باشد.با اینکه اعلام عذر خواهی به طریقه فوق، می تواند راه را برای تبادل نظرات دیپلماتیک مفتوح نماید؛ولی چنین عذر خواهی به طور کلی با پذیرش مسئوولیت حقوقی حادثه از سوی دولت عذر خواهی کننده متفاوت است.

دولتی که خود را به دلیل وقوع حادثه ای مستحق عذر خواهی می داند، انتظار دارد دولت متخلف به صراحت اعلام نماید که«**در قبال**» فلان حادثة مشخص متأسف بوده و عذر خواهی می نماید. استفاده از واژگانی همچون «**عذرخواهی برای**»[[6]](#footnote-6) و«**عذر خواهی به خاطر**»[[7]](#footnote-7)،از سوی دولت متخلف، ، مفهوم و پیام واحدی داشته و در صورت حصوص شرایط دیگر،مسؤولیت حقوقی دولت متخلف را در پی دارد. صرف«اظهار تاسف»[[8]](#footnote-8)،«افسوس»[[9]](#footnote-9)و یا«محکومیت »[[10]](#footnote-10)حادثه و یا تجاوز،اغلب برای دولت زیان دیده رضایت بخش نیست؛بلکه آنچه که مهم است این است که منافع کشور زیان دیده اعم از اعاده حیثیت بین المللی اش یا جبران خسارت وارده به او و یا سایر اهداف محقق شود.

در ارتباط با این موضوع ذکر یک مثال مفید فایده است .در سال 1998زمانی که آکیهیتو[[11]](#footnote-11) امپراطور ژاپن به دلیل کشتارهای وسیعی که در طول جنگ جهانی دوم انجام شده بود،اظهار تأسف کرد،این اظهار تأسف،عذرخواهی به مفهومی که بتواند یک سری مطالبات حقوقی و سیاسی را برای سایر دولت ها در پی داشته باشد تلقی نشد؛چرا که در سخنرانی وی،صراحتاً به اینکه دولت ژاپن مسبب این کشتار بوده است اشاره ای نشد.از اینرو به دلیل اینکه می شد تفسیرهای متعددی از این اظهارات ارائه داد یک برداشت از آن این شد که امپراتور از کشتارهای انجام شده توسط سایر دولت ها در جنگ جهانی دوم اظهار تأسف نموده است.

پشیمانی و تاثّر نیز همان مشکلات و پیچیدگی های مفهومی عذر خواهی را دارد. در ظاهر اینگونه به نظر می رسد که اظهار تأثر و پشیمانی مترادف با عذر خواهی است؛ولی در حقیقت اینگونه نیست.پشیمانی و تأثر از وقوع یک حادثه و یا رویداد، به این مفهوم است که دولت متأثر آرزو می نمود،حادثه ای که موجب بروز خسارت به دولت زیان دیده شده است،هرگز اتفاق نمی افتاد. برای مثال،اظهار تاسف عمیق سفیر آلمان در نامیبیا در ژانویه 2004(بدلیل کشتارهای صورت گرفته در سال 1904 که در پی آن هزاران زن و مرد از قبیله هرررو[[12]](#footnote-12) به قتل عام رسیدند)را می توان ابراز تأسفی ساده و بدون پذیرش مسؤولیت دانست تا یک عذر خواهی که در بردارنده پیامد حقوقی و سیاسی است. ابزار پشیمانی و تأسف از سوی دولت متخلف، هنگامی که تخلف صورت گرفته آنچنان گسترده و جدی نیست، اغلب مورد پذیرش دولت زیان دیده قرار گرفته و ماجرا فیصله پیدا می کند..مثلاً در سال 1931 ژنرال باتلر( از فرماندهان ارتش آمریکا)،در یک ضیافت خصوصی، با اظهارات خود موجب اهانت به نخست وزیر ایتالیا شد و نخست وزیر به این اهانت واکنش منفی نشان داد و مراتب اعتراض خود را به رئیس جمهور آمریکاا اعلام کرد.در واکنش به اعتراض نخست وزیر ایتالیا، ایالات متحده آمریکا علاوه بر اعلام تأسف و تأثر خود از رفتار ژنرال باتلر[[13]](#footnote-13)،به یکی از نمایندگان ویژه خود اجازه داد تا به نحو مقتضی و متناسب با مقام نخست وزیر، از وی دلجویی نماید.در ارتباط با ابراز تأسف،این نکته قابل توجه است که بند 2 ماده 37 مواد مربوط به مسؤولیت بین المللی دولت ها مصوب کمیسیون حقوق بین الملل،«ابراز تأسف» را به صورت جداگانه در کنار سایر اشکال جبران خسارت و جلب رضایت دولت زیان دیده، مطمح نظر قرار داده است.

از دیگر مفاهیمی که شبیه عذرخواهی است،« اعلان محکومیت» تخلف دولت متخلف است. با اینحال«محکومیت»حادثه روی داده ماهیتاً با «عذر خواهی مطلق» آنگونه که پیشتر در مورد اوصاف آن بحث شد،متفاوت است.محکومیت یک حادثه و یا رویداد،حکایت از این موضوع دارد که انجام آن عمل (تخلف یا اقدام زیانبار)مورد تائید دولت اعلام کننده محکومیت نیست. محکومیت یک رویداد،برخلاف عذر خواهی،به مفهوم پذیرش مسئوولیت حقوقی حادثه از سوی دولت اعلام کننده نمی باشد از اینرو دولت ها ممکن است(کما اینکه اغلب نیز چنین می کنند) در مواجه با حادثه ای که از سوی دولت دیگری بوجود آمده است،بدون اینکه خود را مسؤول حقوقی آن حادثه بدانند،به محکومیت آن بسنده نموده اند.

اقدام ایالات متحده امریکا در خصوص حوادث زندان ابوغریب عراق در سال 2004،به روشنی درجه بندی واژه پردازی در عذر خواهی و یا«شبه عذر خواهی»[[14]](#footnote-14)را به وضوح نشان می دهد.در ابتدا دولت امریکا،تأسف و تأثر خود از گزارش های پیرامون زندان ابوغریب را اعلام کرد،ولی به دلیل ماهیت موضوع(فجایع حقوق بشری) و گستردگی آن، اظهار تأسف ایالات متحده ناکافی تلقی گردید.بعد از اظهار تأسف از سوی مقامات رسمی و عدم قدرت اقناع کننده آن در نزد افکار عمومی بین المللی و داخلی، قوه مجریه ایالات متحده به سمت محکومیت تجاوزات صورت گرفته در زندان ابوغریب گام برداشت و آن را محکوم کرد.با اینحال اعلام محکومیت نیز به مانند اعلان تأسف،ناکافی دانسته شد.بعد از طی این فرایند،ایالات متحده آمریکا آرام آرام به سمت اعلام عذر خواهی بی قید و شرط از دولت عراق گام برداشت.سرانجام رئیس جمهور وقت آمریکا،جورج بوش در یک ملاقات با پادشاه اردن اعلام کرد که:«من بدلیل تحقیر و شکنجه های صورت گرفته در زندان ابوغریب که بر علیه زندانیان عراقی صورت گرفته است ونیز از خانواده آنان که از این موضوع متحمل رنج و مشقت شده اند،عذرخواهی می نمایم»[[15]](#footnote-15).درست یک روز بعد از عذر خواهی رسمی جورج بوش،دونالد رامسفلد،وزیر دفاع آمریکا در جلسه کمیته نظامی سنا،ضمن اعلام عذر خواهی مطلق و بی قید و شرط ایالات متحده از زندانیان ابوغریب به صراحت اعلام کرد که«کشورش ملزم به رفتار صحیح با زندانیان بوده.[نظامیان] این کشور نباید چنین رفتار می نمودند و عملکرد آنان در ابوغریب اشتباه بوده است».

این عذر خواهی در ماهیّت خود،سه ویژگی مهم در برداشت. اول اینکه آمریکا بطور رسمی پذیرفت که در زندان ابوغریب بد رفتاری و تجاوز صورت گرفته است.دوم اینکه پذیرفت نظامیانش عامل تجاوز و بدرفتاری در زندان ابوغریب بوده اند و سوم اینکه به وضوح نشان داد که ایالات متحده امریکا مسئوولیت حقوقی ماجرا را پذیرفته و از بد رفتاری های صورت گرفته عذر خواهی و ابراز تأسف نموده است.

یکی از مسائل بسیار مهمی که در اعلامیة عذرخواهی مطرح است، واژه پردازی عبارات و لحن اعلامیه است.استفاده از کلمات و عباراتی که صراحت در اعلام عذر دارند،باید از دید عرف نیز به مفهوم اعلام عذرخواهی تلقی شود.از این جهت اگر زبان دو دولت مشترک نباشد ترجمه عبارات اعلامیه عذرخواهی چندان آسان و دقیق نخواهد بود.

هر اندازه که اعلامیه عذرخواهی از نظر ادبی و حقوقی صحیح تنظیم شده باشد و دربردارنده ظرافت های ادبی و متعارف باشد و بتواند به روشنی پیام را به مخاطب منتقل کند،دلالت بر عذرخواهی مطلق و پذیرش مسؤولیت حقوقی حادثه دارد. تعابیر و تفاسیر مربوط به واژگان استفاده شده در اعلامیه عذرخواهی می تواند، موجب بروز اختلافاتی در میان دولت ها شود.در دیوان بین المللی دادگستری، چنین وضعیتی، عملاً در اختلاف مرزی بین دولت کامرون و نیجریه بوجود آمد[[16]](#footnote-16).بخشی از ادعای دولت کامرون این بود که دولت نیجریه بدلیل ایجاد حوادث متعددی در مرز بین دو کشور که موجب شده بود تا پنج سرباز این کشور کشته شوند،دارای مسئوولیت بین المللی بوده و باید خسارت وارده را جبران نماید.در واکنش به این ادعا، دولت نیجریه به دیوان اعلام کرد که بعد از مکاتبات فراوان در بین رؤسای جمهوری دو دولت، رئیس جمهور کامرون به صورت کتبی از رئیس جمهور نیجریه به خاطر حوادثی که متقابلاً اتفاق افتاده عذر خواهی مطلق و بدون قید و شرطی بعمل آورده است. دولت نیجریه مدعی شد که وزیر خارجه دولت کامرون در یک سفر فوق العاده به این کشور به صورت شفاهی از مقامات نیجریه عذر خواهی کرده و دولت این کشور پذیرفته است که به خانواده قربانیان غرامت پرداخت نماید.در نگاه اول به نظر می رسید عذر خواهی های دولت کامرون، راه هر گونه کامیابی حقوقی این کشور در محاکم بین المللی علیه دولت نیجریه را غیر ممکن کند ، ولی دیوان بین المللی دادگستری این موضوع را که عذر خواهی پایان بخش اختلاف بین دو دولت بوده و مسؤولیت بین المللی که کامرون از آن دفاع می کند و در دعوای متقابل توسط نیجریه نیز مورد استناد قرار گرفته،منتفی نمی سازد.

**گفتار دوم-اَشکال و مخاطبین اعلامیه عذر خواهی**

«انعطاف»در واژه پردازی و انتخاب مفهومی واژگان و عبارات عذرخواهی، مهمترین موضوع یک عذرخواهی بین المللی است.علاوه بر این در عرصه بین المللی دو موضوع مهم دیگر در خصوص نحوه و کیفیت عذرخواهی مطرح است. یکی اینکه در قبال رویداد اتفاق افتاده از چه مقامی می بایست عذرخواهی کرد و دیگر اینکه صلاحیت اعلام عذرخواهی از سوی دولت متخلف با کدام شخصیت و مقام است؟ تعیین این موارد حسب شرایط حاکم بر موضوع اختلاف، میزان مسؤولیت بین المللی دولت متخلف را تعیین می کند.علاوه بر این،مقام اشخاص صلاحیت دار در اعلام عذرخواهی،مانوورهای دیپلماتیک در مذاکره با مقامات دولت زیان دیده که به دنبال اعلام عذر خواهی از سوی دولت متجاوز هستند بستگی به وسعت و گسترده حادثه داشته و نشانگر میزان مسؤولیت بین المللی دولت متخلف می باشد.

برای مثال تصور کنید هواپمایی در نزدیکی هواپیماهای دولت دیگری سقوط کرده است.در صورتی که مقامات رسمی دولتی که هواپیمای متعلق به آن در مجاورت هواپیمای ساقط شده، بپذیرند که علت و عامل سانحه،هواپیماهای آنان بوده است،در این صورت اعلام عذر خواهی رسمی از دولت زیان دیده می تواند از سوی مقامات ارشدی همچون شخص وزیر خارجه و یا وزیر دفاع و یا در شرایط حادتر ،توسط رئیس دولت صورت بگیرد.

بعضاً مشاهده شده است،در رویداد های گسترده و فاجعه بار،عذرخواهی مقامات پایین رتبه دولت متجاوز، مورد پذیرش دولت زیان دیده قرار نمی گیرد.برای نمونه در جریان شکنجه زندانیان ابوغریب ،بیانیه مشاور امنیت ملی رئیس جمهور آمریکا کاندولیزا رایس[[17]](#footnote-17) با این عبارت که:«ما از اتفاق روی داده در زندان ابوغریب عمیقاً متأثر و اندوهگین هستیم»، مورد پذیرش دولت عراق قرار نگرفت.حتی عذرخواهی فرمانده ارشد نظامی آمریکا ژنرال کیمیت[[18]](#footnote-18) نیز که اعلام کرده بود«من به نمایندگی از ارتش ایالات متحده آمریکا از آنچه که سربازان ما در ابوغریب مرتکب شده اند عذرخواهی می کنم»،مورد پذیرش دولت عراق قرار نگرفت.سرانجام این موضوع موجب شد تا رامسفلد وزیر دفاع امریکا و بعداً جورج بوش شخصاً از این واقعه عذرخواهی رسمی نمایند.

عذرخواهی از سوی افراد با مقام پایین تر که اغلب در کنفرانس های خبری و یا مطبوعات و در برخی شرایط خاص اعلام می شود،همواره به نفع دولت متخلف است.عذرخواهی سفیر دولت متخلف از سقوط هواپیمای دولتی که وی در خاک آن مأموریت دارد،از طریق تسلیم اعلامه رسمی به وزارت خارجه و یا اعلام عذرخواهی در ملاقات خصوصی با وزیر خارجه دولت خسارت دیده و یا صدور اعلامیه مطبوعاتی از سوی سفارتخانه می تواند اعلام عذر خواهی از سوی مقامات کم رتبه تلقی شود.اعلام عذرخواهی از سوی افراد با مسؤولیت کمتر- از جمله افرادی که در وقوع حادثه نقش مستقیمی داشته اند- می تواند عذر خواهی شخصی و در برخی شرایط عذر خواهی از نوع دیپلماتک که هدف از آن تقلیل تنش بین روابط دو دولت است،تلقی شود. اعلام عذرخواهی فرمانده نیروی هوایی و یا خلبان هواپیمایی که مستقیماً در سقوط هواپیمای مثال فوق ،به صورت آنی، غیر رسمی و واکنشی شخصی صورت گرفته است ،نمونه ای از عذر خواهی افراد کم رتبه در روابط بین الملل است.

در خصوص عذر خواهی افراد دارای رتبه اداری و سیاسی کم، می توان به عذر خواهی ملوانان انگلیسی به هنگام ورود به آبهای تحت حاکمیت سرزمینی دولت ایران در 21 ژوئن 2004 اشاره کرد. در این تجاوز،یکی از ملوانان انگلیسی، بعد از دستگیری توسط نیروهای مرزی ایرانی،در مقابل دوربین تلوزیون به صراحت اعلام کرد که«وی و دیگر ملوانان به اشتباه وارد آبهای سرزمینی دولت ایران شده و از این بابت از دولت ایران عذر خواهی می نمایند».اظهار عذر خواهی بدین منوال،( بدون اینکه با هماهنگی مقامات مافوق باشد) اغلب از سوی دولتی که تصور می کند حقوقش مورد تجاوز قرار گرفته است، مورد پذیرش قرار می گیرد.

عذرخواهی شخصی و خارج از تجویز مقامات مافوق،در برخی موارد برای هر دو دولت طرف اختلاف، مورد تأئید است.چرا که از دیدگاه دولت متخلف عذرخواهی فرد کم رتبه، مترادف با عذرخواهی دولت متبوع وی نبوده و در اختلافات جزئی تر بدون اینکه اعتبار و منزلت دولت متبوع را تقلیل دهد ،به اختلاف فی مابین خاتمه می دهد.دولت زیان دیده نیز برای اجتناب از تنش دیپلماتیک،اغلب چنین عذرخواهی را می پذیرد. یک دولت زمانی که واژگان بکار رفته در عذرخواهی توسط مأموران خود را برای اعتبارش مناسب نبیند، یا این احتمال را بدهد که مأمورین وی از روی اجبار عذرخواهی کرده اند،ممکن است از آن تبرّی جوید.دولت ها همچنین از عذرخواهی ای که به صورت رسمی اعلام می شود و می تواند تبعاتی برای آنها در پی داشته باشد، اجتناب می نمایند.اقدام کره شمالی در سال1968 در توقیف سرنشینان کشتی USS Pueblo به اتهام جاسوسی در نزدیکی آبهای سرزمینی آن کشور، مثال خوبی در این زمنیه است. در این رویداد کره شمالی از ایالات متحده آمریکا درخواست کرد تا به منظور آزاد سازی کارکنان و خدمه این کشتی، از آن دولت عذر خواهی نماید. دولت ایالات متحده با امضای سندی بی قید و شرط، از وقایع اتفاق افتاده، مطابق با اسناد ارائه شده عذر خواهی کرد؛ ولی به طور همزمان، با صدور اعلامیه ای یکجانبه اعلام کرد که اسناد ارائه شده از سوی کره شمالی با واقعیت های موجود دارای اختلاف عمیقی است.(ایالات متحده امریکا با اینکه از کره شمالی عذر خواهی نمود ولی مسوولیت های آن را نپذیرفت)[[19]](#footnote-19).

اینکه برای عذرخواهی در عرصه بین المللی کدام مقام دارای صلاحیت است، با اینکه مخاطب عذرخواهی در دولت زیان دیده چه مقامی باید باشد، ارتباط نزدیکی وجود دارد.عذرخواهی از دولت زیان دیده می تواند به دو شکل مستقیم و یا غیر مستقیم صورت پذیرد. برای مورد اول می توان مکاتبه وزیر امور خارجه و یا سفیر دولت متخلف با همتایان خود را مثال زد.اما در خصوص عذرخواهی غیرمستقیم،هویت مخاطب در دولت زیان دیده مشخص نیست و یا معلوم نیست که آیا مخاطب عذرخواهی، دولت زیان دیده است یا دولت دیگری؟عذرخواهی مقام صلاحیت دار به صورت اعلامیه رسمی در پارلمان ملی و یا در صحن یک سازمان بین المللی از جمله سازمان ملل متحد،(هر چند که مخاطب دولت زیان دیده باشد)عذر خواهی از نوع «غیر مستقیم» است.عذر خواهی در انظار عمومی و در رسانه های جمعی نیز،عذرخواهی« غیر مستقیم» است.[[20]](#footnote-20) امروزه در میان مقامات بین المللی شایع شده است که درجریان ملاقات خود با سران سایر دولت های ذینفع،از حوادث روی داده عذرخواهی نمایند. اقدام جرج بوش در عذرخواهی از ملک عبد الله پادشاه اردن به خاطر مسایل زندان ابوغریب عراق را می توان مثالی در این زمینه بیان کرد.

زمانی که عذرخواهی به صورت مستقیم و بدون ابهام از سوی دولت متخلف اعلام می شود و مخاطب آن نیز مشخص است، در حقیقت نشان از تأسف دیپلماتیک دولت متخلف و آمادگی برای پذیرش مسؤولیت حقوقی از سوی آن دولت دارد.پر واضح است که عذرخواهی مقامات عالی رتبه دولت ها از همتایان بین المللی خود به صورت مستقیم، صراحتاً به منزله پذیرش مسأولیت بین المللی دولت متخلف در قبال سانحه روی داده است.در خصوص عذرخواهی مقامات محلی از وقوع سانحه و تأثیر آن بر مسؤولیت بین المللی دولت،ابهام وجود دارد.زمانی که مخاطب عذرخواهی یک دولت، افراد عادی و مردمان دولت دیگری هستند که به دلیل حادثه،عزیزان خود را از دست داده و یا متحمل خسارت های مالی شده اند،در چنین شرایطی نیز مسؤولیت بین المللی دولت متخلف روشن و واضح نیست.

**گفتارسوم-عذر خواهی شیوه ای برای جبران خسارت**

در مورد ماهیت و نحوه عذرخواهی که در مکاتبات دیپلماتیک و به دنبال وقوع حادثه ای اعلام می شود و می تواند برای شروع یک رسیدگی قضایی بین المللی مورد استناد قرار بگیرد،سوالات متعددی وجود دارد.در صورتی که عذر خواهی به محض وقوع یک حادثه از سوی دولت عذر خواهی کننده اعلام گردد، مساوی با پذیرش مسؤولیت حقوقی آن رویداد(تخلف) بوده و راه را برای رسیدگی قضایی هموار می نماید.عذرخواهی نه تنها می تواند در سطح بین المللی و به صورت دیپلماتیک پایان بخش یک اختلاف در بین دولت ها باشد؛بلکه در صورتی که از سوی دولت متخلف مورد انکار واقع می گردد و موضوع به یک دادرسی بین المللی ارجاع می شود می تواند بعنوان یکی از «طرق جبران خسارت»مورد تقاضای دولت زیان دیده واقع گردد.در این خصوص محکمه بین المللی می تواند دولت متخلف را الزام نماید تا بدلیل نقض تعهدات بین المللی خویش از دولتی که دچار خسارت شده است، عذرخواهی کند.

مواد مربوط به مسؤولیت بین المللی دولت ها مصوب کمیسیون حقوق بین الملل،جبران خسارت کامل دولت زیان دیده از یک اقدام متخلفانه بین المللی دولتی دیگر را«اعاده وضعیت به حالت سابق»[[21]](#footnote-21)،«پرداخت غرامت»[[22]](#footnote-22)و «جلب رضایت»[[23]](#footnote-23)دولت زیان دیده که می تواند با یکدیگر مطالبه شود مقرر کرده است(ماده 34).اعاده وضعیت به حالت سابق(یعنی وضعیتی را که پیش از ارتکاب فعل متخلفانه وجود داشته است مجدداً برقرار کند) و پرداخت غرامت(مواد 35 و 36) احتمالاً اشکال اولیه جبران خسارت در مواد مربوط به طرح مسوولیت بین المللی دولت ها بوده اند.اگر این دو نوع جبران خسارت برای جبران زیان های دولت متضرر کافی نباشد، باید به نحوی اقدام نمود که رضایت دولت زیان دیده جلب شود.(بند 1 ماده 37).جلب رضایت ممکن است شامل اقرار بر وقوع تجاوز و تخلف از یک تعهد بین المللی،ابراز تأسف و یا عذرخواهی به شکلی رسمی و متناسب با حادثه روی داده باشد.(بند2 ماده 37).آنگونه که در تفسیر ماده 37 بیان شده است،«جلب رضایت دولت زیان دیده شیوه آنی آن دسته از زیان هایی است که از نظر مالی قابل ارزیابی نبوده و(و در صورت عدم اقدام) می تواند بعنوان توهین و بی احترامی به دولت زیان دیده تعبیر شود»[[24]](#footnote-24).

اگر در محکمه بین المللی احراز شود که دولت متخلف موجب تحمیل خسارت و زیان به دولت زیان دیده بوده است،این محمکه می تواند حکم به جلب رضایت دولت زیان دیده از سوی دولت متخلف نماید.درخواست محاکم بین المللی از دولت متخلف به جلب رضایت دولت زیان دیده به شیوه عذر خواهی، به نوع و ماهیت موضوع اختلاف بستگی داشته و امکان کاربست آن در تمامی موضوعات حقوقی بین المللی امکان پذیر نیست.در چندین اختلاف بین المللی،محکمه بین المللی دستور داد تا دولت متخلف از دولت زیان دیده عذر خواهی نماید.در پرونده موسوم به *I’m Alone* گزارشگر منصوب از سوی کمیسیون داوری در خصوص علت اصلی غرق شدن کشتی کانادایی در آبهای آزاد توسط کشتی های بازرگانی آمریکا ،اعلام کرد که دولت آمریکا باید به صورت رسمی بر غیر قانونی بودن اقدام کشتی های خود اقرار نموده و از این بابت از دولت کانادا عذر خواهی نماید[[25]](#footnote-25).در ماجرای کشتی Rainbow Warrior اختلاف بین دولت فرانسه و نیوزیلند در خصوص غرق کشتی مزبور توسط نیروهای اطلاعاتی دولت فرانسه که به منظور جلوگیری از اعتراضات گروه موسوم به «صلح سبز»علیه آزمایش‌های اتمی این کشور در جنوب اقیانوس بوجود آمده بود،دبیر کل سازمان ملل متحد بعنوان داور اختلاف تعیین گردید.دبیر کل در رأی سال 1986 خود از نخست وزیر فرانسه خواست تا از نخست وزیر نیوزیلند صراحتاً و بدون هیچ پیش شرطی (به دلیل تجاوز صورت گرفته به کشتی Rainbow Warrior)عذر خواهی نماید.در همان ایام دولت نیوزیلند و فرانسه توافق کردند که حل و فصل اختلاف و نیز عذر خواهی مد نظر دولت نیوزیلند تا تاریخ 25 ژوئیه 1986 به تعویق نیافتد[[26]](#footnote-26).

به هر حال،همانگونه که دولت ها حسب اوضاع و احوال حاکم بر اختلاف، دارای این اختیار هستند که تشخیص دهند آیا صرف عذر خواهی از سوی دولت متخلف کافی و یا ناکافی است،محاکم بین المللی نیز دارای این اختیار هستند که تشخیص دهند آیا صرف عذرخواهی به دلیل یک نقض تعهد می تواند کافی باشد یا خیر.در قضیه لاگراند،اختلاف بین ایالات متحده آمریکا و دولت آلمان در سال 2001 ،دیوان بین المللی دادگستری با اینکه مطلع شد پیشتر دولت آمریکا از آلمان بدلیل نقض تعهدی که مرتکب شده بود از آن دولت عذر خواهی کرده ولی صرف این عذرخواهی کافی دانسته نشد بود.دیوان در رأی خود اعلام کرد که:«در این قضیه عذرخواهی کافی نیست،زیرا که اتباع خارجی(اتباع آلمان) بدون فوت وقت از حقوقشان به موجب بند1 ماده 36 کنوانسیون وین اطلاع نیافته اند در نتیجه تحت بازداشت طولانی مدت و مجازاتهای شدید قرار گرفته بودند[[27]](#footnote-27)».

**نتیجه گیری**

به طور کلی عذرخواهی در عرصه بین المللی توسط دولت ها،می تواند کارکردهای بسیاری داشته باشد عذر خواهی هم در مکاتبات و مراودات دیپلماتیک بعد از وقوع یک نقض تعهد بین المللی و نیز در جریان رسیدگی قضایی به اختلاف بین المللی توسط محاکم و دیوان های داوری دارای کارکرد های بخصوصی است.ارزش عذرخواهی از نظر دیپلماتیک،در«انعطاف پذیری» آن نهفته است؛ ولی به طور کلی مقبولیت آن بستگی به اوضاع و احوال حاکم بر موضوع اختلاف و پذیرش آن از سوی دولت زیان دیده دارد. صدور دستور عذرخواهی دولت متخلف از دولت زیان دیده توسط محاکم بین المللی، به منزله تحمیل پذیرش رفتار اشتباه دولت متخلف و نیز پذیرش حاکمیت قانون در روابط بین الملل خواهد بود.

1. .The Art of apology

   مقاله حاضر توسط پروفسور آرتور واتس حقوقدان بین المللی و مشاور حقوقی وازرت خارجه دولت انگلیس تألیف شده است و در کتاب مجموعه مقالات اهدایی به پروفسور اسکار شاختر زیر نظر ماریزیو راگازی اندراج یافته است. [↑](#footnote-ref-1)
2. **\* .** دانش آموخته حقوق بین الملل**[** Nasersamadi121@gmail.com**]** [↑](#footnote-ref-2)
3. . در این خصوص می توان به کشته شدن برخی از حجاج در عربستان سعودی در حادثه منا و نیز سرنگونی یک فرونده جنگده دولت روسیه توسط نیروی هوایی دولت ترکیه در سال 2015 را مثال زد.در مثال اخیر نیروی هوایی ترکیه جنگده روسی را که گمان می رفت وارد حریم هوایی ترکیه شده بود رهگیری منهدم کرد.به دنبال این حادثه روسیه تحریم های شدیدی علیه ترکیه در زمینه گردشگری و مبادلات کشاورزی وضع کرد. آندری کارلو، سفیر روسیه در آنکارا، اعلام کرد که اگر ترکیه سه شرط «عذرخواهی»، مجازات عاملان و ارائه تضمین لازم برای عدم تکرار این حادثه» را بپذیرد بحران روابط به پایان می‌رسد در غیر اینصورت، سایر اقدامات ترکیه اثربخشی خواهند داشت. [↑](#footnote-ref-3)
4. . Marovic [↑](#footnote-ref-4)
5. . Mesic [↑](#footnote-ref-5)
6. . apology *for* [↑](#footnote-ref-6)
7. . apology *that* [↑](#footnote-ref-7)
8. . sorry [↑](#footnote-ref-8)
9. . Sorrow [↑](#footnote-ref-9)
10. . .condemnation [↑](#footnote-ref-10)
11. . Akihito [↑](#footnote-ref-11)
12. .Herero [↑](#footnote-ref-12)
13. . Butler [↑](#footnote-ref-13)
14. . quasi-apology [↑](#footnote-ref-14)
15. . I was sorry for the humiliation suffered by the Iraqi prisoners and the humiliation suffered by their families [↑](#footnote-ref-15)
16. . Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria (Cameroon v. Nigeria; Equatorial Guinea Intervening), Judgment, Merits, ICJ Reports 2002, 453. [↑](#footnote-ref-16)
17. . Condoleezza Rice [↑](#footnote-ref-17)
18. . Brigadier-General Kimmit [↑](#footnote-ref-18)
19. . Release at Panmunjom of Crew of U.S.S. Pueblo’, 63 AJIL (1969), 682–5; ‘Panel—The Pueblo Seizure: Facts, Law, Policy’, ASIL Proceedings (1969), 1–30. [↑](#footnote-ref-19)
20. . Thus in the context of the abuses at Abu Ghraib prison, President Bush gave television interviews on 5 May 2004 to two Arabic channels, al-Hurra and al-Arabiya, expressing his condemnation of the incidents which had occurred. [↑](#footnote-ref-20)
21. . restitution [↑](#footnote-ref-21)
22. . compensation [↑](#footnote-ref-22)
23. . satisfaction, [↑](#footnote-ref-23)
24. . ‘[s]satisfaction . . . is the remedy for those injuries, not financially assessable, which amount to an affront to the State [↑](#footnote-ref-24)
25. . Keener C. Frazer, The I'm Alone Case and the Doctrine of Hot Pursuit, “**the *North Carolina Law Review****”,Vol:3,p.416* [↑](#footnote-ref-25)
26. . 22 Rainbow Warrior (New Zealand v. France), 74 ILR (1987), 241, at 271. [↑](#footnote-ref-26)
27. . LaGrand (Germany v. United States of America), Judgment, ICJ Reports 2001, 466, at para. 123; see also para. 125. [↑](#footnote-ref-27)